

有关日文中的谚语（三）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/147/2021_2022__E6_9C_89_E5_85_B3_E6_97_A5_E6_c105_147538.htm あいとお06、“八九不离十”-----「当たらずと言えどもからず」[解释]：「当たる」是“说准了”，它的否定是「当たらず」；「とも言えども」是“虽然说是”；「からず」是“远”的否定，这是古语说法，和「くない」相同。整个意思是说“虽然没有说准，但也离得不太远。” あさがおはないちじ07、“昙花一现”-----「朝の花一」[解释]：「朝」是“牵牛花”又称“喇叭花”，夏天早晨花开得很好看，但是太阳出来后很快就蔫掉；「一」有两个解释：1是一点钟，2是暂时，在这里用2。整个意思是说“牵牛花开花虽然很好看，但很快就蔫掉了。”表示是“短暂的美”。 さくしさくおぼ08、“聪明反被聪明误”----「策士策に溺れる」 さわかみたた09、“多一事不如少一事”----「触らぬ神に祟りなし」 すみやこ10、“久居则安”----「住めば都」[解释]：日语中的「都（みやこ）」是都城、京城，也是最好的地方。说人在一个地方住长了，有了感情，再差的地方也当成了京城。 すかみ たすかみ11、“天无绝人之路”----「てる神あれば助ける神あり」[解释]：天上的神很多，有的神不救你，有的神会救你，不是所有的神都不救你。 せんだん ふたば かんば12、“英雄出少年”----「檀は双より芳し」[解释]：「檀（せんだん）」是指“白檀”，「双（ふたば）」是刚刚发芽时的两片叶。是说檀木刚刚发芽就散发香气，表示英雄人物从少年时就出众。 だいこん まさむね き13、“宰鸡焉用牛刀

” ---- 「大根を正宗で切るなかれ」 [解释]：「大根（だいこん）」是萝卜，「正宗（まさむね）」是日本传统的武士用的名刀，「なかれ」是“不要……做”。意思是说切萝卜不必使用高级的武士配刀。すずめなみだ14、“微乎其微” ---- 「雀の」 [解释]：麻雀本身就很小，其眼泪就更少了。たかねはな15、“可望而不可及” ---- 「高の花」 [解释]：高岭上的花，开得很好看，但是只能看见而够不着。たいたみず16、“口若悬河” ---- 「立て板に水」 [解释]：在立着的板上浇水，很快就流下去。形容说话非常流利。つき17、“天渊（壤）之别” ---- 「月とすっぽん」 うんでいさ 「泥の差」 [解释]：表示两个事物有类似的外表，但是实际上有非常大的区别。云和泥都是不定型的东西，但是云在天上，泥在地下，差别极大。或者说月亮和鳖（すっぽん）都是圆的，但是月亮高挂在夜空，很美；而鳖只能是在泥塘里游，很丑，差别极大。つきむらくもはなかげ18、“好事多磨” ---- 「月に群（）、花に」 こうじまおお 「好事魔多し」 [解释]：表示最好的事物总有不完美的情况。十五的月亮很美，偏偏有云遮住一部分；花开放得很漂亮，偏有风把它吹散。つきよちょうちん19、“画蛇添足” ---- 「月夜に提灯」 [解释]：表示做些没有意义、甚至不该做的多余事情。中文说：画蛇加了腿，日本说：有月亮的夜晚打着灯笼走。つめあか20、“一星半点” ---- 「爪の垢ほど」 [解释]：表示东西非常少。中文是用“星”和“点”表示量少；而日本则用“指甲里的污垢”来表示量少。日语的“爪”是“指甲”之意。与「わずか」「ほんの少し」同一个意思。ねここばん21、对牛弹琴----猫に小判 [解释]：“小判（こばん）”是

日本古代使用的金币。对于人来说是很值钱的，但是对猫来说是没有任何价值的。和中国说的对牛弹琴是一个道理。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com